

Traduzione<sup>1</sup>

## Accordo

### **tra il Consiglio federale della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica popolare Cinese sull'importazione e l'esportazione illecite e sul rimpatrio di beni culturali**

Concluso il 16 agosto 2013

Entrato in vigore mediante scambio di note l'8 gennaio 2014

(Stato 8 gennaio 2014)

---

*Il Consiglio federale Svizzero*

*e*

*il Governo della Repubblica popolare Cinese,*

di seguito denominati «Parti contraenti»,

in applicazione della Convenzione UNESCO del 14 novembre 1970<sup>2</sup> concernente le misure da adottare per interdire e impedire l'illecita importazione, esportazione e trasferimento di proprietà dei beni culturali, cui aderiscono entrambi gli Stati in qualità di Parti contraenti;

considerando che il furto, il saccheggio e l'illecita importazione ed esportazione di beni culturali rappresentano un ostacolo agli scambi culturali leciti;

consapevoli del fatto che la perdita di un bene culturale rappresenta un pericolo per il patrimonio culturale dell'umanità;

animati dal desiderio di contribuire alla conservazione, alla protezione e alla sicurezza del patrimonio culturale e di eliminare qualsiasi incentivo al trasferimento illecito di beni culturali;

convinti che la cooperazione tra i due Stati possa fornire un contributo importante a tal fine;

nell'intento di facilitare il rimpatrio di beni culturali illecitamente importati ed esportati e di intensificare gli scambi culturali tra i due Stati;

considerando che lo scambio di beni culturali fra nazioni a scopo scientifico, culturale ed educativo incrementa le conoscenze dell'umanità, arricchisce la vita culturale di tutti i popoli e ispira il rispetto e l'apprezzamento reciproci fra le nazioni,

*hanno convenuto quanto segue:*

RU 2014 211

<sup>1</sup> Il testo originale francese è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

<sup>2</sup> RS 0.444.1

**Art. I** Oggetto

- (1) Il presente Accordo disciplina l'importazione, il transito e il rimpatrio di beni culturali tra le Parti contraenti.
- (2) Il presente Accordo si applica esclusivamente alle categorie di beni culturali elencate nell'allegato del presente Accordo.

**Art. II** Regime d'importazione

- (1) I beni culturali possono essere importati in una delle Parti contraenti se si dimostra alle autorità doganali che le disposizioni in materia di esportazione dell'altra Parte contraente sono state rispettate. Se la legislazione di una Parte contraente richiede un'autorizzazione per esportare beni culturali, essa deve essere presentata alle autorità doganali dell'altra Parte contraente.
- (2) Nella dichiarazione devono figurare:
  - a. indicazioni sul tipo di bene culturale;
  - b. dati il più possibile precisi sul luogo di produzione o, nel caso di risultati di scavi o scoperte archeologici o paleontologici, sul luogo di ritrovamento del bene culturale.

**Art. III** Azioni di rimpatrio: giurisdizione, diritto applicabile, assistenza

- (1) Una Parte contraente può promuovere un'azione di rimpatrio contro l'altra Parte contraente per recuperare un bene importato illecitamente nel territorio di quest'ultima.
- (2) L'azione può essere promossa dinanzi ai tribunali competenti del luogo in cui si trova il bene culturale.
- (3) Le modalità dell'azione di rimpatrio sono disciplinate dal diritto interno della Parte contraente in cui si trova il bene culturale.
- (4) L'autorità competente ai sensi dell'articolo VIII del presente Accordo della Parte contraente in cui si trova il bene culturale consiglia e assiste la Parte contraente richiedente nell'ambito dei mezzi a sua disposizione al fine di:
  - a. localizzare il bene culturale;
  - b. determinare il tribunale competente;
  - c. contattare rappresentanti legali specializzati;
  - d. custodire temporaneamente e conservare il bene culturale fino al suo rimpatrio.

**Art. IV** Regime di rimpatrio: modalità

- (1) La Parte contraente richiedente deve dimostrare che:
  - a. il bene culturale rientra in una delle categorie elencate nell'allegato; e

- b. è stato importato illecitamente nell'altra Parte contraente dopo l'entrata in vigore del presente Accordo.

(2) Se la protezione di un bene culturale non è garantita durante il rimpatrio nel territorio della Parte contraente richiedente a causa di conflitti armati, calamità naturali o altri eventi eccezionali che minacciano il patrimonio culturale di detta Parte contraente, l'altra Parte contraente può sospendere il rimpatrio del bene finché la sua protezione non è garantita.

(3) Le azioni di rimpatrio della Parte contraente si prescrivono un anno dopo che le sue autorità competenti sono venute a conoscenza dell'ubicazione e dell'identità del detentore del bene culturale, ma al più tardi 30 anni dopo l'esportazione illecita.

#### **Art. V** Regime di rimpatrio: costi, indennità

(1) I costi dei provvedimenti necessari per la protezione, la conservazione e il rimpatrio di un bene culturale sono a carico della Parte contraente richiedente.

(2) Al momento del rimpatrio, la Parte contraente richiedente deve versare alla persona che deve restituire un bene culturale acquistato in buona fede un'indennità commisurata al prezzo d'acquisto e alle spese necessarie e utili per la sua protezione e conservazione.

(3) Il tribunale competente della Parte contraente in cui è stata promossa l'azione ai sensi dell'articolo III determina l'ammontare dell'indennità.

(4) Fino al pagamento dell'indennità la persona tenuta a restituire il bene culturale ha su di esso un diritto di ritenzione.

#### **Art. VI** Comunicazione

Le Parti contraenti sono tenute a comunicare il contenuto del presente Accordo alle cerchie interessate, in particolare ai commercianti d'arte, e alle autorità doganali e penali.

#### **Art. VII** Trattamento dei beni culturali restituiti

La Parte contraente richiedente si impegna a fare in modo che il bene culturale restituito sia opportunamente protetto, reso accessibile e messo a disposizione a scopo di ricerca ed esposizione sul territorio dell'altra Parte contraente.

#### **Art. VIII** Autorità competenti

(1) Le autorità competenti per l'applicazione del presente Accordo sono:

- a. nella Confederazione Svizzera: il Servizio specializzato trasferimento internazionale di beni culturali (Ufficio federale della cultura), Dipartimento federale dell'interno;
- b. nella Repubblica popolare Cinese: l'Amministrazione statale del patrimonio culturale.

(2) Le suddette autorità sono autorizzate a collaborare direttamente nell'ambito delle rispettive competenze.

(3) Dopo l'entrata in vigore del presente Accordo, le autorità competenti si scambiano i numeri di telefono e di fax e designano una persona di riferimento, che possibilmente conosca la lingua dell'altra Parte contraente.

(4) Le autorità competenti si informano reciprocamente e senza indugio sui cambiamenti avvenuti nell'ambito delle competenze o delle designazioni delle autorità di cui ai paragrafi 1 e 2 del presente articolo.

#### **Art. IX**            Informazione reciproca

(1) Le Parti contraenti si informano reciprocamente per mezzo delle autorità competenti di cui all'articolo VIII del presente Accordo su furti, saccheggi, perdite o altri eventi che riguardano i beni culturali che rientrano in una delle categorie elencate nell'allegato.

(2) Le Parti contraenti si informano reciprocamente e senza indugio su eventuali modifiche del diritto interno concernenti il trasferimento dei beni culturali.

#### **Art. X**            Impegno reciproco

Nell'ambito dell'attuazione del presente Accordo, le Parti contraenti collaborano con le istituzioni internazionali competenti per la lotta contro il trasferimento illecito di beni culturali quali l'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione, la scienza e la cultura (UNESCO), l'Organizzazione internazionale di polizia criminale (INTERPOL), il Consiglio internazionale dei musei (ICOM) e l'Organizzazione mondiale delle dogane (OMD).

#### **Art. XI**           Verifica

(1) Le autorità competenti ai sensi dell'articolo VIII del presente Accordo verificano a intervalli regolari l'applicazione dell'Accordo e all'occorrenza propongono modifiche. Possono inoltre formulare proposte volte a promuovere l'ulteriore cooperazione nell'ambito degli scambi culturali.

(2) I rappresentanti delle autorità competenti si riuniscono, alternativamente in Svizzera e in Cina, per tutta la durata del presente Accordo; un incontro può inoltre essere convocato su richiesta di una delle Parti contraenti, in particolare nel caso di modifiche importanti delle disposizioni giuridiche e amministrative applicate al trasferimento dei beni culturali.

#### **Art. XII**          Rapporto con altri trattati internazionali

Il presente Accordo non pregiudica gli impegni che le Parti contraenti hanno sottoscritto nell'ambito di altri trattati internazionali, multilaterali o bilaterali di cui sono parte.

**Art. XIII** Scambio di pareri e appianamento delle divergenze

(1) Le autorità competenti ai sensi dell'articolo VIII del presente Accordo possono scambiarsi pareri scritti sull'attuazione e l'esecuzione del presente Accordo, in termini generali o con riferimento a casi particolari, oppure incontrarsi per uno scambio verbale.

(2) Le eventuali controversie circa l'interpretazione, l'attuazione e l'esecuzione del presente Accordo sono oggetto di negoziazioni fra le Parti contraenti.

**Art. XIV** Scadenario ed effetti della denuncia

(1) Le Parti contraenti si informano reciprocamente sulla conclusione delle procedure costituzionali necessarie all'entrata in vigore del presente Accordo. Esso entra in vigore 30 giorni dopo la data di ricezione dell'ultima notifica.

(2) Il presente Accordo è concluso per una durata di cinque anni a decorrere dall'entrata in vigore. Esso si rinnova tacitamente ogni volta per cinque anni, salvo denuncia scritta di una delle Parti contraenti sei mesi prima della scadenza del termine.

(3) La denuncia del presente Accordo non pregiudica le azioni di rimpatrio in corso.

Fatto a Beijing il 16 agosto 2013, in due esemplari originali, ciascuno dei quali in lingua cinese, francese e inglese, ogni testo facente parimenti fede. In caso di divergenze prevale la versione inglese.

Per il  
Consiglio federale Svizzero:

Alain Berset

Per il  
Governo della Repubblica popolare  
Cinese:

LI Xiaojie

*Allegato*

## Categorie di beni culturali svizzeri

### I. Pietra

**A. Elementi architettonici e decorativi:** in granito, pietra arenaria, calcare, tufo, marmo e altri tipi di pietra. Elementi strutturali appartenenti a complessi funerari, culturali e abitativi quali capitelli, lesene, colonne, acroteri, fregi, stele, lunette di finestre, mosaici, rivestimenti e tarsie marmoree, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

**B. Iscrizioni:** su diversi tipi di pietra. Altari, lapidi, stele, epigrafi onorarie, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**C. Rilievi:** su pietra calcarea e altri tipi di pietra. Rilievi su pietra, rilievi tombali, sarcofagi con o senza decorazione, urne cinerarie, stele, elementi ornamentali, ecc. Datazione approssimativa: prevalentemente dalla preistoria all'800 d.C.

**D. Sculture/statue:** in pietra calcarea, marmo e altri tipi di pietra. Statue funerarie e votive, busti, statuette, elementi di corredi funerari, ecc. Datazione approssimativa: prevalentemente dalla preistoria all'800 d.C.

**E. Utensili/attrezzi:** in silice e altri tipi di pietra. Diversi utensili come lame di coltelli e pugnali, asce e attrezzi per attività artigianali, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**F. Armi:** in ardesia, silice, pietra calcarea, pietra arenaria e altri tipi di pietra. Cuspidi di frecce, scudi, palle di cannone, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**G. Gioielli/costumi:** in diversi tipi di pietra, pietre dure preziose e semipreziose. Pendenti, perle, castoni per anelli, ecc. Datazione approssimativa: prevalentemente dalla preistoria all'800 d.C.

### II. Metallo

**A. Statue/statuette/busti:** in metallo non ferroso, più raramente in metallo nobile. Raffigurazioni di persone, animali e divinità, ritratti a busto, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**B. Recipienti:** in metallo non ferroso, più raramente in metallo nobile e ferro. Olle, secchi, coppe, vasi, setacci, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**C. Lampade:** in metallo non ferroso e ferro. Lampade, frammenti di candelabri, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**D. Gioielli/costumi:** in metallo non ferroso, ferro, più raramente in metallo nobile. bracciali, collane, cavigliere e anelli, perle, spille, fermagli (per l'abbigliamento), fibule e ornamenti per cinture, pendenti. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**E. Utensili/attrezzi:** in ferro e metallo non ferroso, raramente in metallo nobile. Scuri, asce, falci, coltelli, tenaglie, martelli, trapani, utensili di scrittura, cucchiari, chiavi, serrature, componenti di carri, finimenti per cavalli, ferri di cavallo, catene, campanacci, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**F. Armi:** in ferro e metallo non ferroso, raramente in metallo nobile. Pugnali, spade, cuspidi di lance e di frecce, coltelli, borchie di scudi, palle di cannone, elmi e armature. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

### III. Ceramica

**A. Recipienti:** in ceramica fine e ceramica grezza, in parte decorati, dipinti, ingobbiati o smaltati. Recipienti di produzione locale o provenienti da altre aree. Vasi, piatti, ciotole, coppe, piccoli contenitori, ampolle, anfore, setacci, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

**B. Attrezzi/utensili:** in ceramica. Attrezzi per attività artigianali e diversi altri utensili. Molto variegati. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

**C. Lampade:** in ceramica. Lumi a petrolio e lumi di sego di diversa fattura. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

**D. Statue:** in ceramica. Raffigurazione di persone, divinità e animali, elementi anatomici. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

**E. Piastrelle per stufe/elementi architettonici:** in ceramica, piastrelle per stufe spesso smaltate. Terrecotte architettoniche e rivestimenti. Piastrelle a bicchiere, piastrelle a foglio decorate, piastrelle-nicchia, piastrelle di cornice, piastrelle d'angolo, piastrelle del cornicione, piastrelle per pavimenti e tegole decorate/stampate. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

### IV. Vetro e pasta vitrea

**A. Recipienti:** in vetro colorato e incolore. Ampolle, coppe, bicchieri, vassoi, sigilli di ampolle. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

**B. Gioielli/costumi:** in vetro colorato e incolore. Bracciali, perle, sfere, elementi ornamentali. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

### V. Osso

**A. Armi:** in osso e corno. Cuspidi di frecce, arpioni, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**B. Recipienti:** in osso. Elementi di recipienti. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**C. Attrezzi/utensili:** in osso, corno e avorio. Lesine, scalpelli, scuri, asce, chiodi, punteruoli, pettini e oggetti decorati. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**D. Gioielli/costumi:** in osso, corno, avorio e zanne. Spille, pendenti, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

## VI. Legno

**A. Armi:** in diversi tipi di legno. Freccie, archi, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**B. Attrezzi/utensili:** in diversi tipi di legno. Manici di asce in pietra, accette, cucchiai, impugnature di coltelli, pettini, ruote, lavagnette, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**C. Recipienti:** in diversi tipi di legno. Svariati recipienti in legno. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

## VII. Cuoio/tessuto/diversi materiali organici

**A. Accessori per armi:** in cuoio. Fodere per scudi, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**B. Abbigliamento:** in cuoio, stoffa e fibre vegetali. Calzature, indumenti, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**C. Attrezzi:** in fibre vegetali e cuoio. Reti, farette, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**D. Recipienti:** in fibre vegetali. Svariati recipienti, intrecciati, cuciti, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

**E. Gioielli/costumi:** in conchiglia, lignite, ecc. Bracciali, perle, ecc. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

## VIII. Pittura

**A. Pittura murale:** su intonaco. Pittura murale con diversi motivi. Datazione approssimativa: dalla preistoria al 1500 d.C.

## IX. Ambra

**A. Gioielli/costumi:** in ambra. Elementi ornamentali semplici o configurati. Datazione approssimativa: dalla preistoria all'800 d.C.

## Categorie di beni culturali cinesi

### I. Pietra

*A. Arnesi/utensili:* in arenaria, basalto, calcare, ghiaia, silice e altri tipi di pietra. La categoria comprende principalmente ogni tipo di *scraper*, *chopper*, arnese a forma tagliente, ascia, accetta, vanga, cesello, aratro, falcione, zappa, falce, macina, *frotton*, filatoio, peso da rete, *steinkern*, lavagna, sfera in pietra, Bi (disco in giada con foro al centro), mortai, giare, ciotole, vasi, pietre da inchiostro, litofoni, sagome per utensili, mobili, altri utensili e oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra i 2 milioni di anni fa e il 1500 d.C.

*B. Armi:* in basalto, ghiaia, silice e altri tipi di pietra. La categoria comprende principalmente ogni tipo di punta di freccia, ascia da guerra, ascia-daga, spada, pallottola, punta da lancia e altre armi che furono prodotte approssimativamente nel periodo compreso tra i 50 000 anni fa e l'800 a.C.

*C. Sculture/statue/ornamenti o decorazioni:* in arenaria, basalto, calcare e altri tipi di pietra. La categoria comprende principalmente ogni tipo di tavola di pietra, torre di guardia, colonna ornamentale, stele incisa con sutra, scultura, statua, iscrizione, copia statuaria, balaustrata, sigillo, Guan e Guo (interno ed esterno di bare), epitaffi, rilievi litici, pietre ornamentali, componenti architettoniche e altri elementi che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra l'8000 a.C. e il 1500 d.C.

### II. Giada

*A. Oggetti a uso rituale:* in tremolite, actinolite, serpentino e altri materiali di giada usati per sacrifici rituali e altre attività. La categoria comprende principalmente ogni tipo di Bi (disco in giada con foro al centro), Cong (giada rettangolare con foro sferico), Gui (tavola di giada), Zhang (tavoletta di giada), Huang (ciondolo in giada a forma semianulare), Hu (oggetto in giada a forma di tigre), ascia, vanga, azza, sigillo regale, ascia da guerra, ascia-daga, coltello, libro e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 6000 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Oggetti funerari:* in tremolite, actinolite, serpentino e altri materiali di giada, seppelliti insieme ai defunti. La categoria comprende principalmente ogni tipo di vestiario, rivestimento, cuscino, Han (giada inserita nella bocca del defunto), Wo (giada inserita nella mano del defunto), Sai (grani di giada inseriti nei nove orifizi del defunto), epitaffi e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 6000 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Ornamenti:* in tremolite, actinolite, agata, cristallo, ambra, corallo e altri materiali di giada usati come ornamento, decorazione, ecc. La categoria comprende principalmente ogni tipo di amuleto, forcina ornamentale per capelli, bracciale, collare, anello da pollice, ciondolo, fialetta, perlina, pettine, timbro, decorazione per spade, fibbie e ganci ornamentali per cinture, anelli, ornamenti che rappresentano figure, animali, fiori, uccelli e altri oggetti ornamentali che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 6000 a.C. e il 1500 d.C.

*D. Articoli d'utilità quotidiana/arredi:* in tremolite, actinolite, serpentino, agata, cristallo e altri materiali di giada utilizzati nella vita quotidiana e per gli arredi. La categoria comprende principalmente ogni tipo di calice, piatto, vaso, brocca, coppa, bottiglia, fornello, fumigatore, articoli da cancelleria, sigillo, moneta, registro contabile, recipiente per fiori, mobile decorativo, sassolino, paravento e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

### III. Ceramiche/piastrelle

*A. Utensili/strumenti:* in ceramica, vetro e smalto. Utensili in ceramica grigia, terracotta, ceramica dipinta, ceramica nera, ceramica marrone, ceramica bianca, ceramica lucida, argilla viola ecc., nonché utensili in proto porcellana, celadon, porcellana bianca, porcellana dipinta, porcellana bianco-azzurra, porcellana vetrificata con smalto colorato, ecc. La categoria comprende principalmente ogni tipo di giara, vaso, ciotola, piatto, Yu (recipiente a bocca larga per contenere liquidi) bottiglia, calice, ciotola di terracotta, bacinella, tinozza, urna, Zun (utensile da vino), Ding (recipiente da cottura), Li (ampio vaso in terracotta), Jue (utensile da vino a tre gambe), Dou (utensile per contenere cibo), Gui (brocca a tre gambe cave), forno, bollitore, cuscino, lampada, fornello, fumigatore, tamburo, tavolo, filatoio, articoli da cancelleria, liuto, piedistallo, sagoma per ceramica, accessori da fornace, palline e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra l'8000 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Modellini intagliati e sculture:* in ceramica, porcellana e fango, spesso seppelliti insieme ai defunti. La categoria comprende principalmente modelli di divinità, figure, animali, piante, case, cortili, arredi, depositi e cucine, campi agricoli, veicoli, barche e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 6000 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Componenti architettoniche:* in ceramica, mattone e vetro. La categoria comprende principalmente ogni tipo di piastrella, tegola alla fiamminga, grondaia, comignolo a forma di animale, mattoni porosi, mattoni cavi, mattoni con bassorilievi, mattoni intagliati, matrici per mattoni e altri oggetti prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 2100 a.C. al 1500 d.C.

### IV. Pittura e calligrafia/Libri e documenti

*A. Calligrafia:* manoscritti incisi o stampati su supporti di vario materiale, a grafia regolare, corrente, corsiva, grafia degli scribi e sigillare sotto forma di rotolo, album, ventaglio, *couplet*, paravento, ecc. La categoria comprende principalmente ogni tipo di modello di calligrafia, graffito di iscrizioni su pietra, libro di graffiti e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Pittura:* rappresentazioni pittoriche di paesaggi, fiori e uccelli, figure e altre forme di pittura dipinta, incisa o stampata su supporti di diversi materiali. La categoria comprende principalmente ogni tipo di pittura rupestre, pittura su seta, pittura murale, pittura a inchiostro, pittura a colori, incisioni e altre rappresentazioni pittoriche che furono prodotte nel periodo compreso tra il 6000 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Libri e documenti:* incluso ogni genere di libro antico, registro e altri testi, incisi, scritti o stampati su ogni tipo di oracolo osseo, bambù, seta, carta e altri materiali, nelle lingue etniche cinesi. Sono inclusi principalmente ogni tipo di oracolo osseo, convenzioni, strisce di bambù, manoscritti su seta, libri, documenti, scritture, registri, contratti, cartine, genealogie, lettere, bozze e copie di vario genere, diari, trascrizioni e altri tipi di incisioni, risalenti approssimativamente al periodo compreso tra il 3500 a.C. e il 1500 d.C.

## V. Bronzo

*A. Utensili a uso rituale:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe, usati per sacrifici, cerimonie, ecc. La categoria comprende principalmente ogni tipo di utensile da cucina, come Ding (recipiente da cottura), Gui (cesto rotondo per contenere cibo cotto), Li (grande vaso), Yan (utensile da cottura), Dou (utensile per contenere cibo), Xu (utensile per contenere cibo cotto), Fu (recipiente quadrato per cereali) e Dun (recipiente per miglio); ogni tipo di utensile per bevande, come Gu (calice), Jue (contenitore per vino a tre gambe), Jia (coppa da vino a bocca larga e tre gambe), Jue (utensile per scaldare il vino), Gong (utensile da vino in corno), Zhi (utensile per bevande), Zun (recipiente da vino), You (recipiente da vino di diverse forme), brocca, He (utensile per bevande a tre o quattro gambe) e Yi (recipiente da vino); ogni tipo di contenitore per acqua, come bacinelle, lavabi, Jian (catino) e Fou (recipiente in terracotta da cui succhiare acqua); ogni tipo di strumento musicale, come litofoni, cimbali, campane, tamburi e Chunyu (strumento a percussione). Prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 2100 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Armi:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe. La categoria comprende principalmente ogni tipo di ascia-daga, falcione, spada, lancia, alabarda, punta di freccia, cannone, pugnale, arco incrociato, corsetto e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 3000 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Attrezzi agricoli/arnesi:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe. La categoria comprende principalmente ogni tipo di vanga, azza, cesello, zappa, Bo (simile alla zappa), trivella, uncino e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 3000 a.C. e il 1500 d.C.

*D. Utensili a uso quotidiano:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe. La categoria comprende principalmente ogni tipo di lampada, specchio, fornello, farmacarte, gancio da cintura, ferro da stiro, piedistallo, accessori da bardatura, pesi e strumenti di misura (righello, unità di misura, bilancia, pesi, litro, secchio), componenti architettoniche e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 3000 a.C. e il 1500 d.C.

*E. Sculture/statue:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe. La categoria comprende principalmente sculture e statue rappresentanti divinità, figure, animali, piante e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 2100 a.C. e il 1500 d.C.

*F. Monete:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe. La categoria comprende principalmente ogni tipo conchiglia-moneta, moneta a forma di vanga, a forma di coltello, a forma circolare, moneta a naso di formica, moneta pesata, mone-

ta Tongbao, moneta Yuanbao, moneta Guohao (riportante titolo di una regione), moneta Nianhao (riportante titolo di un regno), moneta Yasheng (moneta per benedizioni), moneta Qianpai (piastra per coniare monete), sagoma per moneta, piastra per stampare banconote, e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

*G. Registri/sigilli imperiali:* in rame puro, lega di stagno e piombo e altre simili leghe. La categoria comprende principalmente ogni tipo di registro a forma di tigre, di pesce, di tartaruga, targhe, registri, sigilli imperiali, bolli, sigilli privati e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

## VI. Altri metalli

*A. Arnesi/utensili:* in oro, argento, ferro, stagno e altri metalli simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di arnese e utensile, come zappe, accette, vanghe, aratri, falci, erpici, seghe, martelli, trapani, aghi, ganci, vasi, ciotole, piatti, bacinelle, scatole, bottiglie, bollitori, cucchiari, piastre, tavole, stecche, campanelle, lampade, torri, fumigatori, filatoi, sigilli, applicazioni a forma di testa di animale, pesi e strumenti di misurazione, accessori da bardatura, oggetti in metallo smaltato e altri utensili che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra l'800 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Armi:* in oro, argento, ferro e altri metalli simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di spada, falcetto, lancia, alabarda, punta di freccia, cannone, arco incrociato, corsetto e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra l'800 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Ornamenti e decorazioni:* in oro, argento e altri metalli simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di corona, diadema, pettorale, ornamenti per le mani e per il polso, cinture, accessori per vestiario, ornamenti per spade, targhe ornamentali, ornamenti per bardatura e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra l'800 a.C. e il 1500 d.C.

*D. Sculture/statue:* in oro, argento, ferro, stagno, alluminio e altri metalli simili. La categoria comprende principalmente sculture e statue di divinità, figure, animali, piante e altre sculture che furono prodotte approssimativamente nel periodo compreso tra l'800 a.C. e il 1500 d.C.

*E. Monete:* in oro, argento, ferro, stagno, piombo e altri metalli simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di targa in oro, lingotto, barra, vassoio, moneta, in oro e in argento, nonché tessuti d'argento, ferri di cavallo in argento, monete pesate in ferro, monete Tongbao in ferro, matrici per monete e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra l'800 a.C. e il 1500 d.C.

## VII. Prodotti in legno e bambù

*A. Sculture/statue:* in bambù, legno, gheriglio di noce, zucca, sommacco e altri materiali simili. La categoria comprende principalmente sculture e statue di divinità, figure, animali, scettri ruyi, sigilli, articoli di cancelleria (penne, supporti per penne,

appoggia braccio, fermacarte, ciotole da pennello), incisioni e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 5000 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Articoli d'arredo:* in legno huanghuali, legno di sandalo, legno wengè, legno nanmu (legno di cedro persiano), ebano, mogano, lignum vitae, legno di canfora, olmo, faggio e altro legname simile. La categoria comprende principalmente ogni tipo di tavolo, sedia, sgabello, supporto, letto, divano, cassapanca, armadietto, schienale, scatola, armadio, scaffale per vestiti, paravento e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Utensili/strumenti:* in bambù, legno, gheriglio di noce, zucca, sommacco e altri materiali simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di bacinella, giara, scatola, boccale, piatto, Dou (contenitore per cibo), coppa, Zun (calice da vino), recinto, cesto, mobile con specchiera, ventaglio, pettine, pettine a denti sottili, lampada, lira, tamburo, pipa, Se (arpa orizzontale a 25 corde), arco, coltello, scudo, corsetto, cuscino, carro, barca, portantina, articoli da cancelleria, sigillo, supporto per registro, Guan e Guo (interno ed esterno di bare) e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 5000 a.C. e il 1500 d.C.

*D. Componenti architettoniche:* in bambù, legno, sommacco e altri materiali simili. La categoria comprende ogni tipo di porta, finestra, trave portante del tetto, colonna, tavola, trave, cornicione, mensola, soffitto, ringhiera e altri elementi che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. al 1500 d.C.

### **VIII. Pelle, tessuto e vari tipi di sostanze organiche**

*A. Costumi e accessori:* in pelle, lana, seta, cotone, lino e altre fibre vegetali. La categoria comprende principalmente ogni tipo di calzatura, cappello, vestiario, ornamento e altri accessori che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 4000 a.C. e il 1500 d.C.

*B. Utensili/strumenti:* intrecciati e cuciti in fibre vegetali, pelle e altri materiali simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di ciotola, calice, scatola, sacca, botte (secchio), salsiera e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

*C. Accessori per armi:* in pelle e altri materiali simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di scudo, arnese protettivo e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra il 1600 a.C. e il 1500 d.C.

*D. Banconote:* la categoria comprende principalmente ogni tipo di valuta di carta, come Jiaozi, Qianyin, Huizi, Jiaochao, Zhongtongchao, Zhiyuanchao, Zhizhengchao, Baochao e altre banconote che furono prodotte approssimativamente nel periodo compreso tra il 900 a.C. e il 1500 d.C.

### **IX. Prodotti in osso, avorio e corno**

Prodotti in osso animale, avorio, corno di bue, corno di rinoceronte, corno ramificato, tartaruga embricata, molluschi e altri materiali simili. La categoria comprende principalmente ogni tipo di ago, fiala, anello, flauto, fischietto, coltello, trapano, Si

(arnese agricolo a forma di vanga), falce, pugnale, vescica, punta di freccia, fermaglio per capelli, scatola, coppa, sigillo, articoli da cancelleria (penne, appoggia braccio, fermacarte, ecc.), timbro, moneta, ornamento, arredo decorativi, paravento e altri oggetti che furono prodotti approssimativamente nel periodo compreso tra 500 mila anni fa e il 1500 d.C.